



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul 174 (XVIII) — Nr. 526

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 19 iunie 2006

SUMAR

	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>
DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE			ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE	
Decizia nr. 379 din 4 mai 2006 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 969 și art. 1361 din Codul civil, art. 129 din Codul de procedură civilă, precum și a dispozițiilor art. 43 și art. 46 din Codul comercial	2-3		892. — Ordin al ministrului transporturilor, construcțiilor și turismului privind certificarea conformității navelor maritime care arborează pavilion român și efectuează voiaje interne cu normele tehnice aplicabile	10-31
Decizia nr. 395 din 9 mai 2006 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 340, art. 340 ¹ , art. 341, art. 342 și art. 359 ⁶ din Codul de procedură civilă, precum și a art. 13 alin. 3 și 6 din Decretul-Lege nr. 139/1990 privind camerele de comerț și industrie din România.....	4-6		4.106. — Ordin al ministrului educației și cercetării privind modificarea anexei la Ordinul ministrului educației și cercetării nr. 4.399/2005 pentru echivalarea funcțiilor și gradelor de cercetare-dezvoltare dobândite anterior intrării în vigoare a Legii nr. 319/2003 privind Statutul personalului de cercetare-dezvoltare, cu funcțiile corespunzătoare gradelor profesionale de cercetare-dezvoltare stabilite prin Legea nr. 319/2003.....	32
Decizia nr. 403 din 16 mai 2006 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 215 alin. 1, 2 și 3 din Codul penal.....	6-8			
Decizia nr. 418 din 25 mai 2006 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 86 ³ alin. 1 lit. a) din Codul penal	8-10			

DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE**CURTEA CONSTITUȚIONALĂ****DECIZIA Nr. 379**

din 4 mai 2006

referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 969 și art. 1361 din Codul civil, art. 129 din Codul de procedură civilă, precum și a dispozițiilor art. 43 și art. 46 din Codul comercial

Ioan Vida	— președinte
Nicolae Cochinescu	— judecător
Aspazia Cojocaru	— judecător
Kozsokár Gábor	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Petre Ninosu	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Șerban Viorel Stănoiu	— judecător
Ion Tiucă	— procuror
Mihaela Senia Costinescu	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 969 și 1361 din Codul civil, ale art. 129 din Codul de procedură civilă, precum și a dispozițiilor art. 43 și 46 din Codul comercial, excepție ridicată de Societatea Comercială „Power Distribution” — S.R.L. din Timișoara în Dosarul nr. 6.153/com/2003 al Tribunalului Timiș — Secția comercială și de contencios administrativ.

La apelul nominal lipsesc părțile, procedura de citare fiind legal îndeplinită.

Reprezentantul Ministerului Public pune concluzii de respingere a excepției de neconstituționalitate ca neîntemeiată.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

Prin Încheierea din 7 februarie 2006, pronunțată în Dosarul nr. 6.153/com/2003, **Tribunalul Timiș — Secția comercială și de contencios administrativ a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 969 și 1361 din Codul civil, art. 129 din Codul de procedură civilă, precum și a dispozițiilor art. 43 și 46 din Codul comercial**, excepție ridicată de Societatea Comercială „Power Distribution” — S.R.L. din Timișoara.

În motivarea excepției de neconstituționalitate autorul excepției arată că, deși, în temeiul art. 129 din Codul de procedură civilă, judecătorul avea obligația să stăruie prin toate mijloacele legale pentru a preveni orice greșeală și pentru a stabili adevărul, el nu și-a respectat îndatorirea,

nemotivând în mod rezonabil soluțiile pronunțate în litigiul dedus judecătii.

Tribunalul Timiș — Secția comercială și de contencios administrativ apreciază excepția de neconstituționalitate ca fiind neîntemeiată. Astfel, art. 969 din Codul civil consacră principiul interpretării convențiilor în lumina voinței reale a părților, art. 1361 stabilește obligația principală a cumpărătorului în urma încheierii unui contract de vânzare-cumpărare, art. 129 din Codul de procedură civilă trasează principalele drepturi și obligații ale părților și ale instanței judecătorești în desfășurarea unui proces civil, în vreme ce art. 43 și 46 din Codul comercial reprezintă norme juridice aplicabile faptelor de comerț și comercianților.

În conformitate cu dispozițiile art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și formula punctele de vedere cu privire la excepția de neconstituționalitate.

Avocatul Poporului arată că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată, textul de lege criticat fiind în deplină concordanță cu dispozițiile constituționale invocate.

Președinții celor două Camere ale Parlamentului și Guvernul nu au comunicat punctele lor de vedere cu privire la excepția de neconstituționalitate ridicată.

CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctul de vedere al Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, ale art. 1 alin. (2) și ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie dispozițiile art. 969 și 1361 din Codul civil, ale art. 129 din Codul de procedură civilă, precum și ale art. 43 și 46 din Codul comercial, care au următorul conținut:

— Art. 969 din Codul civil: *„Convențiile legal făcute au putere de lege între părțile contractante.*

Ele se pot revoca prin consimțământul mutual sau din cauze autorizate de lege.“;

— Art. 1361 din Codul civil: *„Principala obligație a cumpărătorului este de a plăti prețul la ziua și la locul determinat prin contract.“;*

— Art. 129 din Codul de procedură civilă: *„Părțile au îndatorirea ca, în condițiile legii, să urmărească desfășurarea și finalizarea procesului. De asemenea, ele au obligația să îndeplinească actele de procedură în condițiile, ordinea și termenele stabilite de lege sau de judecător, să-și exercite drepturile procedurale conform dispozițiilor art. 723 alin. 1, precum și să-și probeze pretențiile și apărările.*

Judecătorul va pune în vedere părților drepturile și obligațiile ce le revin în calitatea lor din proces și va stăruî, în toate fazele procesuale, pentru soluționarea amiabilă a cauzei.

Cu privire la situația de fapt și motivarea în drept pe care părțile le invocă în susținerea pretențiilor și apărărilor lor, judecătorul este în drept să le ceară acestora să prezinte explicații, oral sau în scris, precum și să pună în dezbaterea lor orice împrejurări de fapt ori de drept, chiar dacă nu sunt menționate în cerere sau în întâmpinare.

Judecătorii au îndatorirea să stăruie, prin toate mijloacele legale, pentru a preveni orice greșeală privind aflarea adevărului în cauză, pe baza stabilirii faptelor și prin aplicarea corectă a legii, în scopul pronunțării unei hotărâri temeinice și legale. Ei vor putea ordona administrarea probelor pe care le consideră necesare, chiar dacă părțile se împotrivesc.

În toate cazurile, judecătorii hotărăsc numai asupra obiectului cererii deduse judecătii.“;

— Art. 43 din Codul comercial: *„Datoriile comerciale lichide și plătibile în bani produc dobândă de drept din ziua când devin exigibile.“;*

— Art. 46 din Codul comercial: *„Obligațiunile comerciale și liberațiunile se probează: cu acte autentice; cu acte sub semnătură privată; cu facturi acceptate; prin corespondență; prin telegrame; cu registrele părților; cu martori, de câte ori autoritatea judecătorească ar crede că trebuie să admită proba testimonială și aceasta chiar în cazurile prevăzute de art. 1191 din Codul civil; în fine, prin orice alte mijloace de probă admise de legea civilă.“*

Autorul excepției susține că dispozițiile legale criticate încalcă prevederile constituționale cuprinse în art. 16 privind egalitatea în drepturi, art. 20 referitoare la tratatele internaționale privind drepturile omului, art. 21 privitoare la accesul liber la justiție, precum și în art. 24 care consacră dreptul la apărare.

În ceea ce privește critica formulată, Curtea observă că, pe lângă faptul că autorul excepției se limitează la a enumera textele constituționale considerate a fi încălcate, fără a preciza în concret motivele pe care se întemeiază contrarietatea cu Legea fundamentală, pretinsa neconstituționalitate este dedusă exclusiv din modul de aplicare a prevederilor legale în cauză. Astfel, susținerile autorului excepției demonstrează că obiectul criticii sale îl constituie această operațiune, pe care Curtea ar urma să o cenzureze. Or, exercitarea controlului asupra activității de aplicare în concret a normelor legale reprezintă atributul exclusiv al instanțelor judecătorești, Curtea Constituțională fiind competentă, potrivit art. 2 alin. (3) din Legea nr. 47/1992, să se pronunțe numai asupra problemelor de drept, *„fără a putea modifica sau completa prevederile supuse controlului“.*

Pentru considerentele expuse mai sus, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 din Legea nr. 47/1992,

CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge, ca fiind inadmisibilă, excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 969 și art. 1361 din Codul civil, art. 129 din Codul de procedură civilă, precum și a dispozițiilor art. 43 și 46 din Codul comercial, excepție ridicată de Societatea Comercială „Power Distribution“ — S.R.L. din Timișoara în Dosarul nr. 6.153/com/2003 al Tribunalului Timiș — Secția comercială și de contencios administrativ.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 4 mai 2006.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,

prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

Magistrat-asistent,

Mihaela Senia Costinescu

CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

D E C I Z I A Nr. 395

din 9 mai 2006

referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 340, art. 340¹, art. 341, art. 342 și art. 359⁶ din Codul de procedură civilă, precum și a art. 13 alin. 3 și 6 din Decretul-lege nr. 139/1990 privind camerele de comerț și industrie din România

Ioan Vida	— președinte
Nicolae Cochinescu	— judecător
Aspazia Cojocaru	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Kozsokár Gábor	— judecător
Petre Ninosu	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Șerban Viorel Stănoiu	— judecător
Mihaela Cîrstea	— procuror
Ioana Marilena Chiorean	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 340, 340¹, 341, 342 și 359⁶ din Codul de procedură civilă, precum și a art. 13 alin. 3 și 6 din Decretul-lege nr. 139/1990 privind camerele de comerț și industrie din România, excepție ridicată de Societatea Comercială „Ley Impex” — S.R.L. din Suceava în Dosarul nr. 352/2005 al Curții de Arbitraj Comercial Internațional de pe lângă Camera de Comerț și Industrie a României.

La apelul nominal se constată lipsa părților, față de care procedura de citare este legal îndeplinită.

Cauza fiind în stare de judecată, reprezentantul Ministerului Public solicită respingerea excepției de neconstituționalitate, arătând că arbitrajul reprezintă un mecanism eficient pentru soluționarea unui litigiu, care se finalizează printr-o hotărâre ce poate fi atacată la instanțele judecătorești, iar instanța de arbitraj nu este o instanță extraordinară.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, constată următoarele:

Prin Încheierea din 12 ianuarie 2006, pronunțată în Dosarul nr. 352/2005, **Curtea de Arbitraj Comercial Internațional de pe lângă Camera de Comerț și Industrie a României a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 340, 340¹, 341, 342 și 359⁶ din Codul de procedură civilă, precum și a art. 13 alin. 3 și 6 din Decretul-Lege nr. 139/1990**. Excepția a fost ridicată de Societatea Comercială „Ley Impex” — S.R.L. din Suceava într-un litigiu arbitral având ca obiect soluționarea unei cereri de arbitraj introdusă de Societatea

Comercială „Atlas Corporation” — S.R.L. din București pentru obligarea autorului excepției la plata chiriei restante.

În motivarea excepției de neconstituționalitate autorul acesteia susține că dispozițiile legale criticate contravin prevederilor constituționale referitoare la instanțele judecătorești, deoarece Curtea de Arbitraj de pe lângă Camera de Comerț și Industrie nu este o instanță judecătorească, încălcându-se astfel dreptul părților ca litigiul să fie soluționat de instanțele judecătorești, precum și posibilitatea lor „de a uza de mijloacele de apărare și de probațiune, precum și de procedura aferentă”. De asemenea, consideră că prin supunerea litigiului spre soluționare Curții de Arbitraj de pe lângă Camera de Comerț și Industrie se încalcă și art. 126 alin. (5) din Constituție potrivit căruia este interzisă înființarea unor instanțe extraordinare.

Curtea de Arbitraj Comercial Internațional de pe lângă Camera de Comerț și Industrie a României și-a exprimat opinia în sensul că arbitrajul comercial este în deplină concordanță cu normele și principiile Constituției, având în vedere și prevederile art. 146 lit. d), potrivit cărora excepțiile de neconstituționalitate pot fi ridicate și în fața instanțelor de arbitraj comercial. Totodată, arată că arbitrajul comercial, „rod al voinței părților”, nu poate fi considerat o instanță extraordinară în sensul art. 126 alin. (5) din Constituție.

Potrivit dispozițiilor art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

Guvernul consideră că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată, întrucât arbitrajul comercial reprezintă o modalitate alternativă de soluționare a litigiilor comerciale, o procedură simplificată și accelerată, părțile având libertatea de alegere între cele două modalități. Totodată, arată că instanța de arbitraj comercial nu este o instanță extraordinară în sensul Legii fundamentale.

Avocatul Poporului apreciază că dispozițiile legale criticate sunt constituționale. Astfel, nu se încalcă regula constituțională potrivit căreia justiția se înfăptuiește în numele legii, întrucât alegerea procedurii arbitrale aparține părților, judecata se înfăptuiește numai prin procedurile

stabilite de lege, iar împotriva hotărârii arbitrale părțile pot introduce acțiune în anulare la instanțele judecătorești

Președinții celor două Camere ale Parlamentului nu au comunicat Curții Constituționale punctele lor de vedere asupra excepției de neconstituționalitate ridicate.

CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctele de vedere ale Guvernului și Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și dispozițiile Legii nr. 47/1992, reține următoarele:

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie dispozițiile art. 340, 340¹, 341, 342 și 359⁶ din Codul de procedură civilă, precum și ale art. 13 alin. 3 și 6 din Decretul-lege nr. 139/1990 privind camerele de comerț și industrie din România, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 65 din 12 mai 1990.

Dispozițiile criticate din Codul de procedură civilă au următorul conținut:

— Art. 340: *„Persoanele care au capacitatea deplină de exercițiu al drepturilor pot conveni să soluționeze pe calea arbitrajului litigiile patrimoniale dintre ele, în afară de acelea care privesc drepturi asupra cărora legea nu permite a se face tranzacție.”;*

— Art. 340¹: *„Arbitrajul poate fi încredințat, prin convenția arbitrală, uneia sau mai multor persoane, investite de părți sau în conformitate cu acea convenție să judece litigiul și să pronunțe o hotărâre definitivă și obligatorie pentru ele. Arbitrul unic sau, după caz, arbitrii investiți constituie, în sensul dispozițiilor de față, tribunalul arbitral.”;*

— Art. 341: *„Arbitrajul se organizează și se desfășoară potrivit convenției arbitrale, încheiată conform cu prevederile cap. II.*

Sub rezerva respectării ordinii publice sau a bunelor moravuri, precum și a dispozițiilor imperative ale legii, părțile pot stabili prin convenția arbitrală sau prin act scris încheiat ulterior, fie direct, fie prin referire la o anumită reglementare având ca obiect arbitrajul, normele privind constituirea tribunalului arbitral, numirea, revocarea și înlocuirea arbitrilor, termenul și locul arbitrajului, normele de procedură pe care tribunalul arbitral trebuie să le urmeze în judecarea litigiului, inclusiv procedura unei eventuale concilierii prealabile, repartizarea între părți a cheltuielilor arbitrale, conținutul și forma hotărârii arbitrale și, în general, orice alte norme privind buna desfășurare a arbitrajului.

În lipsa unor asemenea norme, tribunalul arbitral va putea reglementa procedura de urmat așa cum va socoti mai potrivit.

Dacă nici tribunalul arbitral nu a stabilit aceste norme, se vor aplica dispozițiile ce urmează.”;

— Art. 342: *„Pentru înlăturarea piedicilor ce s-ar ivi în organizarea și desfășurarea arbitrajului, partea interesată poate sesiza instanța de judecată care, în lipsa convenției*

arbitrale, ar fi fost competentă să judece litigiul în fond, în prima instanță.

În cazul în care părțile au încheiat convenția arbitrală în cursul judecării litigiului la o instanță judecătorească, aceasta devine competentă să soluționeze cererile prevăzute în alin. 1.

Instanța va soluționa aceste cereri de urgență și cu precădere, cu procedura ordonanței președințiale.”;

— Art. 359⁶: *„În cazul arbitrajului organizat de o instituție permanentă, taxele pentru organizarea arbitrajului, onorariile arbitrilor, precum și celelalte cheltuieli arbitrale se stabilesc și se plătesc conform regulamentului acelei instituții.”;*

— Art. 13 alin. 3 și 6 din Decretul-lege nr. 139/1990: *„Regulile de procedură ale Curții de arbitraj comercial internațional se aprobă de colegiul acesteia. [...]”*

Taxele arbitrale sunt destinate suportării cheltuielilor legate de activitatea de soluționare a litigiilor, inclusiv de secretariat, plății onorariilor arbitrilor și documentării acestora, precum și suportării altor cheltuieli necesare funcționării curții.”

Autorul excepției de neconstituționalitate susține că dispozițiile legale criticate contravin prevederilor constituționale ale art. 124 alin. (1) privind înfăptuirea justiției, ale art. 126 alin. (1) și (2) referitoare la instanțele judecătorești și ale art. 126 alin. (5) potrivit cărora este interzisă înființarea unor instanțe extraordinare.

Examinând excepția de neconstituționalitate, Curtea reține că dispozițiile legale care reglementează arbitrajul nu contravin prevederilor din Constituție referitoare la instanțele judecătorești, pentru următoarele motive:

Convenția arbitrală se încheie de către părți, fie sub forma unei clauze compromisorii înscrisă în contractul principal, fie sub forma unei înțelegeri de sine stătătoare, denumită compromis, și, prin urmare, părțile au libertatea de a alege modalitatea de soluționare a litigiului. Totodată, litigiul dedus instanței de arbitraj comercial se finalizează printr-o hotărâre arbitrală care, potrivit art. 364 din Codul de procedură civilă, poate fi desființată numai printr-o acțiune în anulare soluționată de instanțele judecătorești competente.

În ceea ce privește pretinsa încălcare a prevederilor art. 126 alin. (5) referitoare la interzicerea înființării de instanțe extraordinare, Curtea constată că instanțele de arbitraj comercial nu întrunesc trăsăturile caracteristice instanțelor extraordinare, întrucât procedura urmată de acestea nu încalcă și nici nu restrânge drepturile procesuale ale părților prevăzute în Codul de procedură civilă și nici alte drepturi sau libertăți ale acestora. Curtea reține că însăși Constituția, în art. 146 lit. d), recunoaște existența instanțelor de arbitraj comercial, precizând că excepțiile de neconstituționalitate pot fi ridicate și în fața acestor instanțe, pe lângă cele judecătorești.

Pentru considerentele expuse mai sus, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 din Legea nr. 47/1992,

CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 340, art. 340¹, art. 341, art. 342 și art. 359⁶ din Codul de procedură civilă, precum și a art. 13 alin. 3 și 6 din Decretul-lege nr. 139/1990 privind camerele de comerț și industrie din România, excepție ridicată de Societatea Comercială „Ley Impex” — S.R.L. din Suceava în Dosarul nr. 352/2005 al Curții de Arbitraj Comercial Internațional de pe lângă Camera de Comerț și Industrie a României.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 9 mai 2006.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,

prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

Magistrat-asistent,

Ioana Marilena Chiorean

CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

DECIZIA Nr. 403

din 16 mai 2006

referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 215 alin. 1, 2 și 3 din Codul penal

Ioan Vida	— președinte
Nicolae Cochinescu	— judecător
Aspazia Cojocaru	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Kozsokár Gábor	— judecător
Petre Ninosu	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Iuliana Nedelcu	— procuror
Marieta Safta	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluținarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 215 alin. 1, 2 și 3 din Codul penal, excepție ridicată de Victor Mihai Stoica în Dosarul nr. 2.005/P/2005 al Tribunalului Dolj — Secția penală.

La apelul nominal lipsesc părțile, față de care procedura de citare este legal îndeplinită.

Reprezentantul Ministerului Public pune concluzii de respingere a excepției de neconstituționalitate ca neîntemeiată, arătând că dispozițiile legale criticate nu încalcă prevederile constituționale și din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale invocate de autorul excepției.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

Prin Încheierea nr. 149 din 19 decembrie 2005, pronunțată în Dosarul nr. 2005/P/2005, **Tribunalul Dolj — Secția penală a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 215 alin. 1, 2 și 3 din Codul penal**, excepție ridicată de Victor Mihai Stoica în dosarul menționat.

În motivarea excepției de neconstituționalitate se susține, în esență, că „prin caracterul vag, de excesivă generalitate al reglementării, prin folosirea ambiguă a unor termeni sau expresii cu semnificație și conotații deosebit de cuprinzătoare în ordinea etică și juridică (adevăr, minciună, folos material injust, pagubă, inducere în eroare), textele de lege criticate aduc atingere liberei inițiative, întrucât creează posibilitatea ca „orice neadevăr proferat în cursul unei negocieri contractuale” să poată fi incriminat ca infracțiune. Totodată, se arată că incriminarea generală și vagă, prin textul de lege criticat, a „inducerii în eroare” ca element infracțional determină ca orice neînțelegere de către un partener economic a unor elemente contractuale să fie considerată ca având „dimensiune penală”, „cu consecințe grav inhibante pentru mediul economic modern”. Pentru

aceste motive se apreciază că textele de lege criticate încalcă și dispozițiile art. 7 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, întrucât nu îndeplinesc cerințele de accesibilitate și previzibilitate ce trebuie să caracterizeze orice normă de incriminare.

Tribunalul Dolj – Secția penală apreciază că „prin lege se pot aduce îngrădiri ale exercițiului drepturilor patrimoniale pentru apărarea intereselor economice generale și a drepturilor altor persoane, ceea ce nu echivalează cu anihilarea completă a dreptului, care se poate exercita în limitele legii, iar incidența prevederilor art. 215 alin. 1, 2 și 3 din Codul penal la situația de fapt reținută în prezenta cauză, în raport de probele administrate, privește rezolvarea în fond a cauzei penale“.

În conformitate cu dispozițiile art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

Avocatul Poporului, referindu-se și la jurisprudența în materie a Curții Constituționale, consideră că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată.

Președinții celor două Camere ale Parlamentului și Guvernul nu au comunicat punctele lor de vedere cu privire la excepția de neconstituționalitate ridicată.

CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctul de vedere al Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie dispozițiile art. 215 alin. 1, 2 și 3 din Codul penal, potrivit cărora: „*Inducerea în eroare a unei persoane, prin prezentarea ca adevărată a unei fapte mincinoase sau ca mincinoasă a unei fapte adevărate, în scopul de a obține pentru sine sau pentru altul un folos material injust și dacă s-a pricinuit o pagubă, se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la 12 ani.*

Înșelăciunea săvârșită prin folosire de nume sau calități mincinoase ori de alte mijloace frauduloase se pedepsește cu închisoare de la 3 la 15 ani. Dacă mijlocul fraudulos constituie prin el însuși o infracțiune, se aplică regulile privind concursul de infracțiuni.

Inducerea sau menținerea în eroare a unei persoane cu prilejul încheierii sau executării unui contract, săvârșită în așa fel încât, fără această eroare, cel înșelat nu ar fi încheiat sau executat contractul în condițiile stipulate, se sancționează cu

pedeapsa prevăzută în alineatele precedente, după distincțiile acolo arătate.“

În motivarea excepției de neconstituționalitate se invocă prevederile Legii fundamentale cuprinse în art. 45 privind libertatea economică și în art. 53 referitoare la restrângerea exercițiului unor drepturi sau al unor libertăți. Se invocă, de asemenea, încălcarea art. 1, 7, 17 și 18 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, referitoare la: obligația de a respecta drepturile omului, legalitatea pedepsei, interzicerea abuzului de drept și limitarea folosirii restrângerii drepturilor, cu raportare la art. 20 din Legea fundamentală.

Examinând excepția invocată, Curtea constată că aceasta este neîntemeiată și urmează a fi respinsă.

Curtea reține că înșelăciunea, în oricare dintre variantele sale, este o infracțiune contra patrimoniului, constând în înșelarea încrederii participanților la raporturile juridice patrimoniale, fapt absolut intolerabil în cadrul acestora. În toate sistemele de drept înșelăciunea ori escrocheria este o faptă incriminată și sever sancționată. Așa fiind, dispozițiile legale criticate, care reglementează această infracțiune, nu numai că nu aduc atingere libertății economice, ci, dimpotrivă, asigură exercitarea liberei inițiative în condițiile legii, scopul acestora fiind acela de a-i proteja pe cei ce își exercită cu bună-credință drepturile și libertățile economice, comerciale, inclusiv pe cele contractuale.

Întrucât textul art. 215 din Codul penal oferă suficiente repere și elemente pentru ca persoana căreia i se adresează să înțeleagă care sunt faptele incriminate de legiuitor, nu poate fi reținută nici critica formulată în raport cu dispozițiile art. 7 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, referitoare la legalitatea incriminării. Prezența în cuprinsul normelor penale criticate a unor noțiuni precum: „eroare“, „fapte mincinoase“ etc., cu privire la care autorul excepției susține că sunt prea „vagi“ și „de excesivă generalitate“, nu determină o lipsă de previzibilitate a normei juridice, elementul material al laturii obiective a infracțiunii de înșelăciune, în toate variantele acesteia, fiind clar circumstanțiat de legiuitor. De altfel, Curtea Europeană a Drepturilor Omului a statuat, în mai multe cauze, printre care *Hertel împotriva Elveției, 1998*, și *Reckveny contra Ungariei, 1999*, că previzibilitatea legii nu trebuie neapărat să fie însoțită de certitudini absolute. S-a arătat că certitudinea, chiar dacă este de dorit, este însoțită câteodată de o rigiditate excesivă, or dreptul trebuie să știe să se adapteze schimbărilor de situație. De asemenea, în cauza *Sunday Times împotriva Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, 1979*, Curtea de la Strasbourg a reținut că există multe legi care se servesc, prin forța lucrurilor, de formule mai mult sau mai puțin vagi ale căror interpretare și aplicare depind de practică.

În ceea ce privește pretinsa încălcare, prin textele de lege ce fac obiectul excepției, a dispozițiilor art. 53 din Legea fundamentală, aceasta nu poate fi reținută, prevederile constituționale invocate fiind aplicabile numai în ipoteza în care există o restrângere a exercitării drepturilor și libertăților fundamentale ale cetățenilor, restrângere care nu s-a constatat. Pentru aceleași considerente, nu poate fi primită nici critica de neconstituționalitate formulată față de art. 18 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și

a libertăților fundamentale, referitoare la limitarea folosirii restrângerii drepturilor, cu raportare la art. 20 din Legea fundamentală.

În ceea ce privește invocarea, ca temei al excepției de neconstituționalitate, a dispozițiilor art. 1 și 17 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, referitoare la obligația de a respecta drepturile omului și interzicerea abuzului de drept, Curtea constată că acestea nu sunt incidente în cauză.

Pentru cele mai sus arătate, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 alin. (1) și (6) din Legea nr. 47/1992,

CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 215 alin. 1, 2 și 3 din Codul penal, excepție ridicată de Victor Mihai Stoica în Dosarul nr. 2.005/P/2005 al Tribunalului Dolj — Secția penală.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 16 mai 2006.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,
prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

Magistrat-asistent,
Marieta Safta

CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

DECIZIA Nr. 418

din 25 mai 2006

referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 86³ alin. 1 lit. a) din Codul penal

Ioan Vida	— președinte
Nicolae Cochinescu	— judecător
Aspazia Cojocaru	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Kozsokár Gábor	— judecător
Petre Ninosu	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Șerban Viorel Stănoiu	— judecător
Iuliana Nedelcu	— procuror
Florentina Geangu	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 86³ alin. 1 lit. a) din Codul penal, excepție ridicată de Petcu Partenie în Dosarul nr. 499/M+F/2005 al Curții de Apel Galați — Secția de minori și familie.

La apelul nominal se constată lipsa autorului excepției, față de care procedura de citare a fost legal îndeplinită.

Cauza fiind în stare de judecată, se dă cuvântul reprezentantului Ministerului Public, care pune concluzii de respingere a excepției ca neîntemeiată, invocând jurisprudența Curții Constituționale în această materie și apreciind că dispozițiile legale criticate nu contravin prevederilor constituționale.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

Prin Încheierea din 20 ianuarie 2006, pronunțată în Dosarul nr. 499/M+F/2005, **Curtea de Apel Galați — Secția de minori și familie a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 86³**

alin. 1 lit. a) din Codul penal, excepție ridicată de Petcu Partenie în dosarul menționat.

În motivarea excepției de neconstituționalitate se susține că textul de lege criticat încalcă dispozițiile cuprinse în art. 16 și 17 din Constituție, deoarece în situația în care inculpatul are domiciliul în străinătate acesta se află în imposibilitate de a se prezenta, la datele fixate, la judecătorul desemnat cu supravegherea lui sau la alte organe stabilite de instanță.

Curtea de Apel Galați — Secția de minori și familie, exprimându-și opinia asupra excepției, apreciază că excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 86³ alin. 1 lit. a) din Codul penal, față de art. 16 și 17 din Constituție, este neîntemeiată.

În conformitate cu dispozițiile art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatul Poporului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate ridicate.

Guvernul consideră că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată, invocând în acest sens jurisprudența Curții Constituționale în materie.

Avocatul Poporului apreciază că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată, întrucât textul de lege criticat nu contravine prevederilor constituționale invocate.

Președinții celor două Camere ale Parlamentului nu au comunicat punctele lor de vedere cu privire la excepția de neconstituționalitate ridicată.

CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctele de vedere ale Guvernului și Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie dispozițiile art. 86³ alin. 1 lit. a) din Codul penal, având următorul cuprins: *„Pe durata termenului de încercare, condamnatul trebuie să se supună următoarelor măsuri de supraveghere:*

a) să se prezinte, la datele fixate, la judecătorul desemnat cu supravegherea lui sau la alte organe stabilite de instanță;“

Autorul excepției de neconstituționalitate susține că prin dispozițiile legale criticate sunt încălcate prevederile constituționale cuprinse în art. 16 alin. (1), potrivit cărora *„Cetățenii sunt egali în fața legii și a autorităților publice, fără privilegii și fără discriminări“*, și în art. 17, conform cărora *„Cetățenii români se bucură în străinătate de protecția statului*

român și trebuie să-și îndeplinească obligațiile, cu excepția acelorora ce nu sunt compatibile cu absența lor din țară“.

Examinând excepția de neconstituționalitate, Curtea constată că dispozițiile de lege criticate au mai fost supuse controlului de constituționalitate. Astfel, prin Decizia nr. 338 din 28 iunie 2005, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 734 din 12 august 2005, Curtea a statuat că legiuitorul a reglementat posibilitatea pentru instanța de judecată de a dispune, motivat, ca pedeapsa să se execute în alt mod decât cel care este propriu naturii acesteia, iar dacă sunt îndeplinite anumite condiții prevăzute de lege, să dispună suspendarea executării pedepsei sub supraveghere. Acest mijloc de individualizare a pedepsei închisorii constă în suspendarea executării pedepsei pe o anumită perioadă de timp, denumită „termen de încercare“, pe durata căruia condamnatul este supus unor măsuri de supraveghere și cerinței de a respecta obligațiile stabilite de instanța de judecată. Măsurile de supraveghere care se iau față de condamnat pe durata termenului de încercare sunt menite să asigure un control permanent asupra conduitei acestuia. Dacă cel condamnat nu îndeplinește măsurile de supraveghere prevăzute de lege ori obligațiile stabilite de instanță, aceasta poate să revoce suspendarea executării pedepsei, dispunând executarea în întregime a pedepsei, sau să prelungească termenul de încercare cu cel mult 3 ani.

Prin dispozițiile art. 86³ alin. 1 lit. a) din Codul penal s-a reglementat una dintre măsurile de supraveghere la care trebuie să se supună condamnatul pe durata termenului de încercare, și anume aceea de a se prezenta, la datele fixate, la judecătorul desemnat cu supravegherea lui sau la alte organe stabilite de instanță.

Stabilirea în acest mod a obligațiilor condamnatului nu este de natură să aducă atingere prevederilor art. 16 alin. (1) din Constituție, deoarece nu implică un tratament juridic diferențiat față de persoane aflate în aceeași situație juridică.

Întrucât nu au intervenit elemente noi care să determine reconsiderarea jurisprudenței Curții Constituționale, soluția și considerentele cuprinse în decizia menționată își mențin valabilitatea și în cauza de față.

Cât privește critica de neconstituționalitate a prevederilor art. 86³ alin. 1 lit. a) din Codul penal, față de art. 17 din Legea fundamentală, dispozițiile legale criticate nu aduc nicio atingere prevederilor constituționale, deoarece luarea unor măsuri de supraveghere a condamnatului-cetățean român nu echivalează sub niciun aspect cu nerespectarea de către statul român a obligației de a asigura protecția cetățenilor săi în străinătate. Bucurându-se de protecția statului român, cetățeanul român care se află în afara frontierelor trebuie însă să își îndeplinească obligațiile ce îi revin potrivit legilor române. Astfel de obligații sunt și cele prevăzute de art. 86³ alin. 1 lit. a) din Codul penal, care trebuie respectate de condamnat.

Față de cele arătate, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 alin. (1) și (6) din Legea nr. 47/1992,

CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 86³ alin. 1 lit. a) din Codul penal, excepție ridicată de Petcu Partenie în Dosarul nr. 499/M+F/2005 al Curții de Apel Galați — Secția de minori și familie.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 25 mai 2006.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,

prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

Magistrat-asistent,
Florentina Geangu

ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL TRANSPORTURILOR, CONSTRUCȚIILOR ȘI TURISMULUI

ORDIN

privind certificarea conformității navelor maritime care arborează pavilion român și efectuează voiaje interne cu normele tehnice aplicabile

Având în vedere prevederile art. 13 din Ordonanța Guvernului nr. 19/1997 privind transporturile, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

în temeiul art. 7 lit. c) și o) din Ordonanța Guvernului nr. 42/1997 privind transportul naval, republicată, și al art. 5 alin. (4) din Hotărârea Guvernului nr. 412/2004 privind organizarea și funcționarea Ministerului Transporturilor, Construcțiilor și Turismului, cu modificările și completările ulterioare,

ministrul transporturilor, construcțiilor și turismului emite următorul ordin:

Art. 1. — (1) Prezentul ordin stabilește măsurile privind inspecția, supravegherea tehnică și certificarea conformității navelor maritime care arborează pavilion român și efectuează voiaje interne cu normele tehnice aplicabile.

(2) Măsurile prevăzute la alin. (1) includ cerințe privind siguranța maritimă și prevenirea poluării marine referitoare la corpul, mașinile și instalațiile electrice și de comandă a navelor.

Art. 2. — În înțelesul prezentului ordin, termenii utilizați se definesc după cum urmează:

a) *Autoritatea Navală Română* — organul tehnic de specialitate din subordinea Ministerului Transporturilor, Construcțiilor și Turismului căruia i se delegă competențele privind aplicarea prevederilor prezentului ordin, denumită în continuare *ANR*;

b) *inspecție și supraveghere tehnică* — inspecția și supravegherea tehnică care se realizează în mod obligatoriu în conformitate cu normele tehnice aplicabile;

c) *minister* — Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului;

d) *navă* — nava maritimă care arborează pavilionul român și efectuează voiaje interne;

e) *norme tehnice aplicabile* — normele tehnice prevăzute în anexa nr. 1;

f) *voiaj intern* — voiajul efectuat în zone maritime între un port românesc și același port sau un alt port românesc;

g) *voiaj internațional* — voiajul pe mare efectuat dintr-un port românesc către un port situat în afara României sau invers.

Art. 3. — (1) Navele trebuie să îndeplinească normele tehnice aplicabile.

(2) În cazul în care o navă efectuează un voiaj internațional ocazional, trebuie să îndeplinească și cerințele convențiilor internaționale aplicabile în conformitate cu legislația națională în vigoare și/sau cu acordurile bilaterale aplicabile, potrivit serviciului pe care îl realizează și caracteristicilor zonei de navigație.

Art. 4. — Inspecția, supravegherea tehnică și certificarea conformității navelor cu prevederile normelor tehnice aplicabile se efectuează de către ANR.

Art. 5. — (1) Construcția, reconstrucția, modernizarea și repararea navelor, precum și a mașinilor, instalațiilor, echipamentelor și materialelor pentru acestea trebuie să se realizeze numai în baza unor documentații tehnice prin care să se asigure conformitatea cu normele tehnice aplicabile și sub supravegherea tehnică a ANR.

(2) Documentațiile tehnice prevăzute la alin. (1) trebuie avizate de ANR.

Art. 6. — (1) Orice navă trebuie să dețină cu certificat de siguranță a construcției și echipamentelor navei emis de ANR, care atestă faptul că structura corpului, mașinile și instalațiile navei sunt adecvate tipului de navă, serviciului și zonei de navigație, conform normelor tehnice aplicabile.

(2) Forma și conținutul Certificatului de siguranță a construcției și echipamentelor navei sunt prevăzute în anexa nr. 2.

(3) Certificatul prevăzut la alin. (1) este valabil pentru o perioadă de maximum 5 ani de la data emiterii lui și se confirmă anual în baza inspecțiilor și supravegheților tehnice.

(4) Valabilitatea certificatului prevăzut la alin. (1) se prelungește cu perioade de maximum 5 ani.

Art. 7. — (1) Certificatul prevăzut la art. 6 alin. (1) se emite în baza Certificatului pentru mijloace de semnalizare, având forma și conținutul prevăzute în anexa nr. 3.

(2) Certificatul prevăzut la alin. (1) este valabil pentru o perioadă de maximum 5 ani de la data emiterii lui și se confirmă anual în baza unor inspecții.

Art. 8. — Certificatul de siguranță a construcției și echipamentelor navei își pierde valabilitatea în următoarele cazuri:

- a) expirarea termenului de valabilitate;
- b) neefectuarea confirmării anuale;
- c) dacă în urma inspecțiilor și supravegheților tehnice efectuate se constată că nava nu îndeplinește cerințele normelor tehnice aplicabile;
- d) dacă nu s-a solicitat efectuarea unei inspecții de către ANR imediat după producerea unei coliziuni, unui incendiu sau unui alt eveniment de navigație în urma căruia nava a eșuat sau a suferit o avarie la corp, echipamente, mașini, instalații ori dotări;
- e) dacă construcția, reconstrucția, modernizarea sau repararea navei, precum și a mașinilor, instalațiilor și echipamentelor s-a efectuat fără avizul și supravegherea tehnică ale ANR;
- f) nerespectarea zonei de navigație și a serviciului prevăzute în certificat;
- g) nerespectarea oricăror alte condiții de navigație și de transport stabilite prin prezentul ordin sau de către ANR.

Art. 9. — ANR va duce la îndeplinire prevederile prezentului ordin.

Art. 10. — Anexele nr. 1—3 fac parte integrantă din prezentul ordin.

Art. 11. — Prezentul ordin se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Ministrul transporturilor, construcțiilor și turismului,
Gheorghe Dobre

București, 2 iunie 2006.
Nr. 892.

ANEXA Nr. 1

NORME TEHNICE
aplicabile navelor maritime care arborează pavilion român și efectuează voiaje interne
[în conformitate cu art. 2 lit. e)]

1. Norme tehnice privind clasificarea și construcția navelor maritime, cod MLPTL.ANR-NM-2002, aprobate prin Ordinul ministrului lucrărilor publice, transporturilor și locuinței nr. 1.901/2002, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 888 din 9 decembrie 2002

2. Norme tehnice privind liniile de încărcare ale navelor maritime care nu efectuează voiaje internaționale, cod

MLPTL.ANR-LÎ-2002, aprobate prin Ordinul ministrului lucrărilor publice, transporturilor și locuinței nr. 1.901/2002

3. Norme tehnice privind măsurarea tonajului navelor maritime care arborează pavilionul român și nu efectuează voiaje internaționale, cod MTCT.ANR-TNM-2004, aprobate prin Ordinul ministrului transporturilor, construcțiilor și turismului nr. 885/2004, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 448 din 19 mai 2004.



AUTORITATEA NAVALĂ ROMÂNĂ
ROMANIAN NAVAL AUTHORITY

CERTIFICAT Nr.
Certificate No.

CERTIFICAT DE SIGURANȚĂ
A CONSTRUCȚIEI ȘI ECHIPAMENTELOR NAVEI

SHIP SAFETY CONSTRUCTION AND EQUIPMENT
CERTIFICATE

Form ANR/CSCEN-2006

*) Anexa nr. 2 este reprodusă în facsimil.

Certificat Nr.

2

I
MENȚIUNI GENERALE
GENERAL INFORMATION

1.1	CARACTERISTICI GENERALE <i>General characteristics</i>	
1.1.1	NUMELE NAVEI <i>Vessel's name</i>	
1.1.2	Nr. de înmatriculare ANR <i>ANR registration No.</i>	
1.1.3	Număr IMO <i>IMO Id. No.</i>	
1.1.4	TIPUL NAVEI <i>Type of vessel</i>	
1.1.5	PAVILION <i>Flag</i>	
1.1.6	PORTUL DE ÎNMATRICULARE <i>Port of registry</i>	
1.1.7	INDICATIV DE APEL <i>Call Signal</i>	
1.1.8	ARMATOR <i>Owner</i>	
1.1.9	ZONA DE NAVIGAȚIE <i>Area of navigation</i>	
1.1.10	ȘANTIERUL CONSTRUCTOR <i>Building shipyard</i>	
1.1.11	DATA PUNERII CHILEI <i>Date when keel laid</i>	
1.1.12	DATA LANSĂRII <i>Date of launching</i>	
1.1.13	DATA TERMINĂRII CONSTRUCȚIEI <i>Date of completion</i>	
1.2	DIMENSIUNI ÎNREGISTRATE <i>Registered dimensions</i>	
1.2.1	LUNGIMEA MAXIMĂ <i>Length overall</i>	m
1.2.2	LUNGIMEA ÎNTRE PERPENDICULARE <i>Length between perpendiculars</i>	m
1.2.3	LĂȚIMEA <i>Breadth</i>	m
1.2.4	ÎNĂLȚIMEA DE CONSTRUCȚIE <i>Moulded depth</i>	m
1.2.5	BORDUL LIBER DE VARĂ MĂSURAT DE LA ... ESTE DE <i>Summer freeboard measured from ... is...</i>	mm

Certificat Nr.

3

1.3 **CERTIFICAT DE TONAJ Nr.**
ELIBERAT DE AUTORITATEA NAVALĂ ROMÂNĂ
Tonnage certificate No. issued by Romanian Naval Authority

1.3.1 **TONAJ BRUT**
Gross tonnage

1.3.2 **TONAJ NET**
Net tonnage

1.4 **DATE ASUPRA MAȘINILOR**
Information on machinery plant

1.4.1 **NUMĂRUL ȘI TIPUL MAȘINILOR PRINCIPALE**
Number and type of main engines

1.4.2 **ÎNTRERINDERE CONSTRUCTOARE**
Building enterprise

1.4.3 **NUMĂR DE FABRICAȚIE**
Maker's Number

1.4.4 **PUTEREA EFECTIVĂ** kW
LA ROTAȚII PE MINUT
Effective power at revolutions per minute...

1.4.5 **MAȘINI AUXILIARE**
Auxiliary engines

Număr Number	Constructor Maker	Tip Type	Putere ef. Eff. power [kW]	Turație [rot./min] rev./min [r.p.m.]

1.4.6 **PUTEREA ELECTRICĂ TOTALĂ**
Total electrical power

Curent alternativ _____ kVA _____ V _____ Hz
Alternating current
Curent continuu _____ V
Direct current

1.4.7 **CĂLDĂRI**
Boilers

Număr Number	Constructor Maker	An constr. Build. year	Supr. încălzire [m.p.] Heating S. [sq.m]	P _{max} lucru [bari] P _{max} work [bar]	Sist. încălzire Firing system

1.4.8 **BUTELII DE AER COMPRIMAT**
Compressed air bottles

Număr Number	Capacitate [l] Capacity [liters]	Pmax. de lucru admis [bari] Pmax. working allow. [bar]

Certificat Nr.

4

II ECHIPAMENT EQUIPMENT

2.1 MIJLOACE DE SALVARE

Life saving appliances

	BABORD <i>Port side</i>	TRIBORD <i>Starboard side</i>
2.1.1 NUMĂRUL TOTAL DE PERSOANE PENTRU CARE SUNT PREVĂZUTE MIJLOACE DE SALVARE <i>Total number of persons for which life-saving appliances are provided</i>		
2.1.2 NUMĂRUL TOTAL DE BĂRCI DE SALVARE <i>Total number of lifeboats</i>		
NUMĂRUL TOTAL DE PERSOANE CE POT FI PRELUATE DE ACESTEA <i>Total number of persons accommodated by them</i>		
ALTE BĂRCI DE SALVARE <i>Other lifeboats</i>		
NUMĂRUL <i>Number</i>		
TIPUL <i>Type</i>		
NUMĂRUL DE BĂRCI DE SALVARE CU MOTOR (INCLUS ÎN TOTALUL BĂRCILOR DE SALVARE ARĂTAT MAI SUS) <i>No. of motor lifeboats (included in the total lifeboats shown above)</i>		
NUMĂRUL DE BĂRCI DE SALVARE DOTATE CU PROIECTOR <i>Number of lifeboats fitted with searchlights</i>		<input type="text"/>
2.1.3 PLUTE DE SALVARE <i>Liferafts</i>		
CELE PENTRU CARE SE CER DISPOZITIVE DE LANSARE APROBATE <i>Those for which approved launching appliances are required</i>		
NUMĂRUL DE PLUTE DE SALVARE <i>Number of liferafts</i>		<input type="text"/>
NUMĂRUL DE PERSOANE CE POT FI PRELUATE DE ACESTEA <i>Number of persons accommodated by them</i>		<input type="text"/>
CELE PENTRU CARE NU SE CER MIJLOACE DE LANSARE APROBATE <i>Those for which approved launching appliances are not required</i>		
NUMĂRUL DE PLUTE DE SALVARE <i>Number of liferafts</i>		<input type="text"/>
NUMĂRUL DE PERSOANE CE POT FI PRELUATE DE ACESTEA <i>Number of persons accommodated by them</i>		<input type="text"/>

Certificat Nr.

5

2.1.4	NUMĂRUL DE COLACI DE SALVARE <i>Number of lifebuoys</i>	
2.1.5	NUMĂRUL DE VESTE DE SALVARE <i>Number of lifejackets</i>	
2.1.6	COSTUME HIDROTERMICE <i>Immersion suits</i>	
	NUMĂRUL TOTAL <i>Total number</i>	
	NUMĂRUL DE COSTUME CE SUNT ÎN CONFORMITATE CU CERINȚELE PENTRU VESTELE DE SALVARE <i>Number of suits complying with the requirements for lifejackets</i>	
2.1.7	NUMĂRUL DE MIJLOACE DE PROTECȚIE TERMICĂ <i>Number of thermal protective aids</i>	
2.1.8	INSTALAȚII RADIO FOLOSITE PE MIJLOACELE DE SALVARE <i>Radio installations used in life-saving appliances</i>	
	NUMĂRUL DE TRANSPONDERE RADAR <i>Number of radar transponders</i>	
	NUMĂRUL DE APARATE RADIOTELEFONICE VHF DE EMISIE - RECEPȚIE <i>Number of two-way VHF radiotelephone apparatus</i>	
2.1.9	MIJLOACE PIROTEHNICE <i>Pyrotechnics devices</i>	
	RACHETE PARAȘUTĂ <i>Rocket parachute flares</i>	
	FACLE DE MÂNĂ <i>Hand flares</i>	
	SEMNALE FUMIGENE PLUTITOARE <i>Buoyant smoke signals</i>	
2.1.10	APARATE DE LANSARE A BANDULEI <i>Line-throwing appliances</i>	
2.2	ECHIPAMENT DE STINS INCENDIU <i>Fire fighting equipment</i>	
2.2.1	PLAN DE INCENDIU <i>Fire plan</i>	
2.2.2	POMPE DE INCENDIU PRINCIPALE <i>Main fire pumps</i>	
2.2.3	POMPE DE INCENDIU AVARIE <i>Emergency fire pumps</i>	
2.2.4	HIDRANȚI, FURTUNURI ȘI ȘTUTURI <i>Hydrants, fire hoses and couplings</i>	
2.2.5	RACORD INTERNAȚIONAL <i>International shore connection</i>	
2.2.6	STAȚIE STINS INCENDIU CU CO₂ <i>CO₂ smothering system</i>	

Certificat Nr.

6

2.2.7	STAȚIE STINS INCENDIU CU HALONI <i>Halogenated hydrocarbon fire-extinguishing system</i>
2.2.8	STAȚIE STINS INCENDIU CU SPUMĂ <i>Foam fire-extinguishing system</i>
2.2.9	STAȚIE STINS INCENDIU CU ABUR <i>Steam fire-extinguishing system</i>
2.2.10	STAȚIE STINS INCENDIU CU SPRINKLERE <i>Sprinkler system</i>
2.2.11	STINGĂTOARE PORTABILE <i>Portable fire extinguishers</i>
2.2.12	PANOURI CU UNELTE <i>Sets of fire fighting tools</i>
2.2.13	LĂZI CU NISIP <i>Receptacles containing sand</i>
2.2.14	GĂLEȚI <i>Fire buckets</i>
2.2.15	COSTUM DE POMPIER COMPLET <i>Fireman's outfit</i>
2.2.16	APARATE DE RESPIRAT PENTRU EVACUARE ÎN CAZ DE URGENȚĂ <i>Emergency escape breathing devices</i>
2.2.17	PĂTURI <i>Blankets</i>

2.3 MIJLOACE DE SEMNALIZARE (LUMINOASE ȘI ACUSTICE) ȘI FIGURI DE SEMNALIZARE CONFORM CERTIFICATULUI PENTRU MIJLOACE DE SEMNALIZARE
Signals (visual and auditory) and signaling figures according to the Certificate for Signal Means

CERTIFICAT NR.*Certificate No.***DIN***of***2.4 ECHIPAMENT DE NAVIGAȚIE***Nautical Equipment*

2.4.1	COMPAS MAGNETIC ETALON <i>Master magnetic compass</i>
2.4.2	COMPAS MAGNETIC DE DRUM LA POSTUL PRINCIPAL DE COMANDĂ A CÂRMEI <i>Magnetic navigation compass on the main steering stand</i>
2.4.3	COMPAS MAGNETIC DE DRUM LA POSTUL DE COMANDĂ DE REZERVĂ <i>Magnetic navigation compass on the spare steering stand</i>
2.4.4	GIROCOMPAS <i>Gyro-compass</i>
2.4.5	LOCH HIDRODINAMIC <i>Hydrodynamic Loch</i>
	LOCH ELECTRIC <i>Electric Loch</i>
2.4.6	LOCH MECANIC (CU SAULĂ) <i>Mechanical Dutchman's loch (outboard)</i>

Certificat Nr.

7

2.4.7	SONDĂ ULTRASON <i>Echo sounder</i>
2.4.8	SONDĂ SIMPLĂ (DE MÂNĂ) <i>Simple sounder (hand)</i>
2.4.9	SEXTANT DE NAVIGATIE <i>Navigation sextant</i>
2.4.10	CRONOMETRU <i>Chronometer</i>
2.4.11	STOPER <i>Second measuring instrument</i>
2.4.12	NAVISFERĂ SAU INSTRUMENT ASEMĂNĂTOR <i>Star globe or equivalent apparatus</i>
2.4.13	BINOCLU PRISMATIC <i>Prism binoculars</i>
2.4.14	ANEMOMETRU <i>Anemometer</i>
2.4.15	BAROMETRU ANEROID <i>Aneroid barometer</i>
2.4.16	ÎNCLINOMETRU <i>Clinometer</i>
2.4.17	RADAR <i>Radar</i>
2.4.18	GPS <i>GPS</i>

2.5 ECHIPAMENT RADIO*Radio Equipment*

	ECHIPAMENT <i>Equipment</i>	Existent la bord/Nr. de bucăți <i>Existing on board/No. of pcs.</i>
2.5.1	RADIOTELEFON VHF FIX⁽¹⁾ <i>VHF radiotelephone station</i>	
2.5.2	PROCESOR ASN⁽¹⁾ <i>DSC encoder</i>	
2.5.3	RECEPTOR DE VEGHE ASN⁽¹⁾ <i>DSC watch receiver</i>	
2.5.4	RADIOTELEFON MF SAU MF/HF⁽²⁾ <i>MF or MF/HF radio installation</i>	
2.5.5	PROCESOR ASN⁽²⁾ <i>DSC encoder</i>	
2.5.6	RECEPTOR DE VEGHE MF/ASN⁽²⁾ <i>MF/ASN receiver</i>	
2.5.7	NAVTEX RECEIVER <i>NAVTEX receiver</i>	
2.5.8	STAȚIE INMARSAT⁽³⁾ <i>INMARSAT station</i>	
2.5.9	RECEPTOR AGG⁽³⁾ <i>EGC receiver</i>	

Certificat Nr.

8

2.5.10	RADIOBALIZĂ COSPA-SARSAT <i>COSPAS-SARSAT EPIRB</i>
2.5.11	RADIOBALIZĂ INMARSAT <i>INMARSAT EPIRB</i>
2.5.12	RADIOBALIZĂ VHF <i>VHF EPIRB</i>
2.5.13	RADIOTELEFON GMDSS VHF PORTABIL <i>Portable GMDSS VHF radiotelephone</i>
2.5.14	RADIOTELEFON GMDSS AERO <i>GMDSS aero-radiotelephone</i>
2.5.15	TRANSPONDER RADAR NAVAL <i>Ship's radar transponder</i>
2.5.16	SISTEM AUTOMATIZAT DE IDENTIFICARE <i>Automatic Identification System</i>
2.5.17	SURSĂ PRIMARĂ DE ALIMENTARE <i>Main source of energy</i>
2.5.18	SURSA DE REZERVA DE ALIMENTARE <i>Secondary source of energy</i>
2.5.19	REDRESOR-ÎNCĂRCĂTOR DESTINAT ECHIPAMENTULUI RADIO <i>Special battery charger for radio equipment</i>

- (1) **Pot fi integrate în același echipament**
Possible to be integrated in the same equipment
- (2) **Pot fi integrate în același echipament**
Possible to be integrated in the same equipment
- (3) **Pot fi integrate în același echipament**
Possible to be integrated in the same equipment

III RESTRIȚII RESTRICTIONS

Certificat Nr.

9

IV
MENTIUNI FINALE
FINAL PARTICULARS

4.1 **ÎN URMA INSPECȚIEI TEHNICE EFECTUATE LA DATA DE _____**
NAVA A FOST DECLARATĂ APTĂ SĂ NAVIGE ÎN ZONA / ZONELE INDICATĂ/
INDICATE LA PUNCTUL 1.1.9.

On the basis of the technical carried out on the vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.1.9

4.2 **CERTIFICATUL A FOST ELIBERAT DE AUTORITATEA NAVALĂ ROMÂNĂ**
This certificate has been issued by the Romanian Naval Authority

INSPECTORATUL TEHNIC: _____

Branch office

LOCUL ELIBERĂRII: _____

Place of issue

DATA ELIBERĂRII: _____

Date of issue

4.3 **CERTIFICATUL ESTE VALABIL PÂNĂ LA DATA DE _____**
CU CONDIȚIA CONFIRMĂRII ANUALE

The certificate is valid until...subject to annual endorsement.



INSPECTOR (NUME, PRENUME, SEMNĂTURA)
Surveyor (Name, Surname, Signature)

Certificat Nr.

10

V
PRELUNGIREA VALABILITĂȚII CERTIFICATULUI DE NAVĂ
RENEWAL OF THE SHIP'S CERTIFICATE

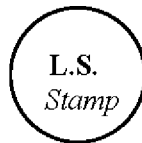
5.1 **ÎN URMA INSPECȚIEI TEHNICE EFECTUATE LA DATA DE** _____
NAVA A FOST DECLARATĂ APTĂ SĂ NAVIGE ÎN ZONA / ZONELE INDICATĂ /
INDICATE LA PUNCTUL 1.1.9. DURATA DE VALABILITATE A PREZENTULUI
CERTIFICAT SE PRELUNGESTE PÂNĂ LA DATA DE _____

On the basis of the survey carried out on ... , the vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.1.9. This certificate is hereby renewed valid until

OBSERVAȚII : _____

Remarks

DATA
Date



INSPECTOR (NUME, PRENUME, SEMNĂTURA)
Surveyor (Name, Surname, Signature)

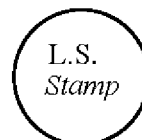
5.2 **ÎN URMA INSPECȚIEI TEHNICE EFECTUATE LA DATA DE** _____
NAVA A FOST DECLARATĂ APTĂ SĂ NAVIGE ÎN ZONA / ZONELE INDICATĂ /
INDICATE LA PUNCTUL 1.1.9. DURATA DE VALABILITATE A PREZENTULUI
CERTIFICAT SE PRELUNGESTE PÂNĂ LA DATA DE _____

On the basis of the survey carried out on , the vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.1.9. This certificate is hereby renewed valid until

OBSERVAȚII : _____

Remarks

DATA
Date



INSPECTOR (NUME, PRENUME, SEMNĂTURA)
Surveyor (Name, Surname, Signature)

Certificat Nr.

11

VI
MODIFICĂRI ÎN CERTIFICATUL DE NAVĂ
RECORD CONCERNING CHANGES IN THE SHIP'S CERTIFICATE

6.1 **SE MODIFICĂ MENȚIUNEA/ MENȚIUNILE DE LA PCT.** _____
Entry of item(s) changed

NOUA MENȚIUNE / NOILE MENȚIUNI : _____

New entry (entries)

_____ DATA <i>Date</i>		_____ INSPECTOR (NUME, PRENUME, SEMNĂTURA) <i>Surveyor (Name, Surname, Signature)</i>
-------------------------------------	---	--

6.2 **SE MODIFICĂ MENȚIUNEA/ MENȚIUNILE DE LA PCT.** _____
Entry of item(s) changed

NOUA MENȚIUNE / NOILE MENȚIUNI : _____

New entry (entries)

_____ DATA <i>Date</i>		_____ INSPECTOR (NUME, PRENUME, SEMNĂTURA) <i>Surveyor (Name, Surname, Signature)</i>
-------------------------------------	---	--

6.3 **SE MODIFICĂ MENȚIUNEA/ MENȚIUNILE DE LA PCT.** _____
Entry of item(s) changed

NOUA MENȚIUNE / NOILE MENȚIUNI : _____

New entry (entries)

_____ DATA <i>Date</i>		_____ INSPECTOR (NUME, PRENUME, SEMNĂTURA) <i>Surveyor (Name, Surname, Signature)</i>
-------------------------------------	---	--

Certificat Nr.

12

- 6.4 **SE MODIFICĂ MENȚIUNEA/ MENȚIUNILE DE LA PCT.** _____
Entry of item(s) changed
- NOUA MENȚIUNE / NOILE MENȚIUNI :** _____

- New entry (entries)*
- _____
- DATA** **L.S.** **INSPECTOR (NUME, PRENUME, SEMNĂTURA)**
Date Stamp Surveyor (Name, Surname, Signature)
- 6.5 **SE MODIFICĂ MENȚIUNEA/ MENȚIUNILE DE LA PCT.** _____
Entry of item(s) changed
- NOUA MENȚIUNE / NOILE MENȚIUNI :** _____

- New entry (entries)*
- _____
- DATA** **L.S.** **INSPECTOR (NUME, PRENUME, SEMNĂTURA)**
Date Stamp Surveyor (Name, Surname, Signature)
- 6.6 **SE MODIFICĂ MENȚIUNEA/ MENȚIUNILE DE LA PCT.** _____
Entry of item(s) changed
- NOUA MENȚIUNE / NOILE MENȚIUNI :** _____

- New entry (entries)*
- _____
- DATA** **L.S.** **INSPECTOR (NUME, PRENUME, SEMNĂTURA)**
Date Stamp Surveyor (Name, Surname, Signature)
- 6.7 **SE MODIFICĂ MENȚIUNEA/ MENȚIUNILE DE LA PCT.** _____
Entry of item(s) changed
- NOUA MENȚIUNE / NOILE MENȚIUNI :** _____

- New entry (entries)*
- _____
- DATA** **L.S.** **INSPECTOR (NUME, PRENUME, SEMNĂTURA)**
Date Stamp Surveyor (Name, Surname, Signature)

Certificat Nr.

13

VII
NOTAȚII ASUPRA INSPECȚIILOR (ANUALE, OCAZIONALE ETC)
ENTRIES RELATING TO THE SURVEYS (ANNUAL, OCCASIONAL ETC)

7.1 **ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE** _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECȚIE NR. _____ **LOCUL** _____
See Survey Report No. Place



INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

7.2 **ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE** _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECȚIE NR. _____ **LOCUL** _____
See Survey Report No. Place



INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

7.3 **ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE** _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECȚIE NR. _____ **LOCUL** _____
See Survey Report No. Place



INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

7.4 **ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE** _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECȚIE NR. _____ **LOCUL** _____
See Survey Report No. Place



INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

Certificat Nr.

14

7.5 **ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE** _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECTIE NR. _____ **LOCUL** _____
See Survey Report No. Place



INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

7.6 **ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE** _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECTIE NR. _____ **LOCUL** _____
See Survey Report No. Place



INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

7.7 **ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE** _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECTIE NR. _____ **LOCUL** _____
See Survey Report No. Place



INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

7.8 **ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE** _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECTIE NR. _____ **LOCUL** _____
See Survey Report No. Place



INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

7.9 **ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE** _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECTIE NR. _____ **LOCUL** _____
See Survey Report No. Place



INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

Certificat Nr.

15

7.10 ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECTIE NR. _____ **LOCUL** _____
See Survey Report No. Place

L.S.
Stamp

INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

7.11 ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECTIE NR. _____ **LOCUL** _____
See Survey Report No. Place

L.S.
Stamp

INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

7.12 ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECTIE NR. _____ **LOCUL** _____
See Survey Report No. Place

L.S.
Stamp

INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

7.13 ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECTIE NR. _____ **LOCUL** _____
See Survey Report No. Place

L.S.
Stamp

INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

7.14 ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECTIE NR. _____ **LOCUL** _____
See Survey Report No. Place

L.S.
Stamp

INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

Certificat Nr.

16

7.15 ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECTIE NR. _____

See Survey Report No.

LOCUL _____

Place



INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

7.16 ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECTIE NR. _____

See Survey Report No.

LOCUL _____

Place



INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

7.17 ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECTIE NR. _____

See Survey Report No.

LOCUL _____

Place



INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

7.18 ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECTIE NR. _____

See Survey Report No.

LOCUL _____

Place



INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

7.19 ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECTIE NR. _____

See Survey Report No.

LOCUL _____

Place



INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

Certificat Nr.

17

7.20 ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECTIE NR. _____

LOCUL _____

*See Survey Report No.**Place*

INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

7.21 ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECTIE NR. _____

LOCUL _____

*See Survey Report No.**Place*

INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

7.22 ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECTIE NR. _____

LOCUL _____

*See Survey Report No.**Place*

INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

7.23 ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECTIE NR. _____

LOCUL _____

*See Survey Report No.**Place*

INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

7.24 ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECTIE NR. _____

LOCUL _____

*See Survey Report No.**Place*

INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

Certificat Nr.

18

7.25 ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECȚIE NR. _____
See Survey Report No.

LOCUL _____
Place



INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

7.26 ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECȚIE NR. _____
See Survey Report No.

LOCUL _____
Place



INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

7.27 ÎN BAZA INSPECȚIEI EFECTUATE LA DATA DE _____
On the basis of the survey carried out on

VEZI RAPORTUL DE INSPECȚIE NR. _____
See Survey Report No.

LOCUL _____
Place



INSPECTOR A.N.R.(NUME, PRENUME, SEMNĂTURĂ)
A.N.R. Surveyor (Name, Surname, Signature)

Prezentul certificat își pierde valabilitatea în următoarele cazuri: expirarea termenului de valabilitate; neefectuarea confirmării anuale; dacă urmare inspecțiilor și supravegheților tehnice efectuate se constată că nava nu îndeplinește cerințele tehnice aplicabile; dacă nu s-a solicitat efectuarea unei inspecții de către ANR imediat după producerea unei coliziuni, unui incendiu sau unui alt eveniment de navigație în urma căruia nava a eșuat sau a suferit o avarie la corp, echipamente, mașini, instalații sau dotări; dacă construcția, reconstrucția, modernizarea sau repararea navei, precum și a mașinilor, instalațiilor și echipamentelor s-a efectuat fără avizul și supravegherea tehnică a ANR; nerespectarea zonei de navigație și a serviciului prevăzute în certificat; nerespectarea oricăror condiții de navigație și de transport stabilite de prezentul ordin sau de către ANR.

This certificate ceases to be valid in the following cases: its validity expired; annual endorsement has not been carried out; following the inspections and technical surveys found that the ship does not comply with the technical requirements; not requested a survey to be carried out by RNA immediately after a collision, fire or any other event have been occurred and having as a result the ship grounding or damage to hull, equipment, machinery, arrangement and outfitting; construction, reconstruction, upgrading or repair of ship, and also of her machinery, installations and equipment have been performed without RNR approval and technical survey; noncompliance with navigation and service area provided in the certificate; noncompliance with any navigation and transport conditions established by the present order or by RNA.



AUTORITATEA NAVALĂ ROMÂNĂ
ROMANIAN NAVAL AUTHORITY

CERTIFICAT PENTRU MIJLOACE DE SEMNALIZARE
CERTIFICATE FOR SIGNAL MEANS

Nr. înmatric.ANR <i>ANR Registr. No.</i>	Numele navei <i>Name of ship</i>	Nr. certificat <i>No. of certificate</i>
Tonajul brut <i>Gross tonnage</i>	Lungimea navei max. <i>Length of ship (max.)</i>	Tipul navei <i>Type of ship</i>
	Lățimea navei (max.) <i>Breadth of ship (max.)</i>	

A. LUMINI VIZIBILE PE UN ARC DE ORIZONT LIMITAT
A. LIGHTS VISIBLE ON A LIMITED HORIZON ARCH

DESTINAȚIA LUMINII <i>LIGHT DESTINATION</i>	Tip felinar <i>Lantern Type</i>	Nr. fabric. <i>Serial No.</i>	Nr. act. soc. de de clasificare <i>Classif. soc. Docum. No.</i>	Distanța de vizibilitate <i>Range of visi- bility (Mm)</i>	P(W)	U (C)	Tip bec sau H*) <i>Burner Type or H*</i>
Catarg prova <i>Fore mast</i>	Bază <i>Regular</i>						
	Rez. <i>Spare</i>						
Catarg pupa <i>After mast</i>	Bază <i>Regular</i>						
	Rez. <i>Spare</i>						
Tribord <i>Starboard</i>	Bază <i>Regular</i>						
	Rez. <i>Spare</i>						
Babord <i>Port</i>	Bază <i>Regular</i>						
	Rez. <i>Spare</i>						
Pupa <i>Stern</i>	Bază <i>Regular</i>						
	Rez. <i>Spare</i>						
Catarg de remorcaj <i>Towing mast</i>							
Catarg de remorcaj <i>Towing mast</i>							
Remorcaj <i>Towing</i>							
Lumină cu sclipiri <i>Flashing light</i>							

B. LUMINI VIZIBILE PE ÎNTREG ORIZONTUL)**
B. LIGHTS VISIBLE ALL OVER THE HORIZON **)

NAVĂ NESTĂPÂNĂ PE MANEVRĂ SAU CU MANEVRĂ REDUSĂ <i>Ship not under command or restricted in ability to maneuver</i>	Rosie <i>Red</i>						
	Rosie <i>Red</i>						
	Alba <i>White</i>						
NAVĂ ANCORATĂ <i>Ship at anchor</i>	Bază pv. <i>Regular fore</i>						
	Rez. pv. <i>Spare fore</i>						
	Bază Pp. <i>Regular aft</i>						
	Rez. Pp. <i>Spare aft</i>						

*) Anexa nr. 3 este reprodusă în facsimil.

C. MIJLOACE DE SEMNALIZARE SONORĂ ȘI FIGURI DE SEMNALIZARE

B. SOUND SIGNALS AND MARKS

CARACTERISTICI <i>PARTICULARS</i>	FLUIER <i>WHISTLE</i>	CLOPOT <i>BELL</i>	GONG <i>GONG</i>	CON <i>CONE</i>	BICON <i>BICONE</i>	BULA <i>BALL</i>	CILIND <i>DRUM</i>
Frecvența fundamentală <i>Fundamental frequency</i>							
Nivelul presiunii acustice <i>Acoustic pressure level (db)</i>							
Diametrul <i>Diameter (mm)</i>							
Nr. de fabricație <i>Serial No.</i>							
Nr. de bucăți <i>No. of pieces</i>							

*) În cazul felinarelor alimentate cu ulei, la această rubrică se va scrie „ulei”.

*) *For lantern supplied with oil, write „oil” under this heading.*

**) În cazul navelor tehnice și de pescuit, în rubricile libere se vor înscrie felinarele activităților.

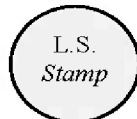
**) *For special service ships and fishing vessels, the lanterns specific to their activity shall be entered under the free headings.*

Subsemnatul _____ certifică că mijloacele de semnalizare luminoasă și
I, the undersigned hereby certify that the lights, sound signals and marks
 satisfac cerințele Regulamentului internațional pentru prevenirea abordajelor pe mare
comply with the requirements of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea – 1972
 referitoare la cantitatea, caracteristicile și instalarea lor pe navă.
with regard to their number, characteristics and fitting aboard ship.

Eliberat la _____
Issued at

Data _____
on the

Prezentul certificat este valabil până _____ cu condiția confirmării anuale
 la _____
This certificate is valid until provided that it should be annually confirmed



Inspector _____
Surveyor

VIZE ANUALE
ANNUAL VISAS

 Portul _____ <i>Port</i> Data _____ <i>Date</i>	 Portul _____ <i>Port</i> Data _____ <i>Date</i>
 Portul _____ <i>Port</i> Data _____ <i>Date</i>	 Portul _____ <i>Port</i> Data _____ <i>Date</i>

MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII

ORDIN**privind modificarea anexei la Ordinul ministrului educației și cercetării nr. 4.399/2005 pentru echivalarea funcțiilor și gradelor de cercetare-dezvoltare dobândite anterior intrării în vigoare a Legii nr. 319/2003 privind Statutul personalului de cercetare-dezvoltare, cu funcțiile corespunzătoare gradelor profesionale de cercetare-dezvoltare stabilite prin Legea nr. 319/2003**

În temeiul art. 19 din Legea nr. 319/2003 privind Statutul personalului de cercetare-dezvoltare,

în baza Hotărârii Guvernului nr. 223/2005 privind organizarea și funcționarea Ministerului Educației și Cercetării, cu modificările și completările ulterioare,

ministrul educației și cercetării emite prezentul ordin.

Art. I. — Anexa la Ordinul ministrului educației și cercetării nr. 4.399/2005 pentru echivalarea funcțiilor și gradelor de cercetare-dezvoltare dobândite anterior intrării în vigoare a Legii nr. 319/2003 privind Statutul personalului de cercetare-dezvoltare, cu funcțiile corespunzătoare gradelor profesionale de cercetare-dezvoltare stabilite prin Legea nr. 319/2003, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 614 din 15 iulie 2005, se modifică după cum urmează:

1. Articolul 5 va avea următorul cuprins:

„Art. 5. — Funcțiile de cercetător principal gradul I^{*)} (sau de cercetător științific principal gradul I) și cercetător principal gradul II^{*)} (sau de cercetător științific principal gradul II), dobândite în perioada în care au fost în vigoare dispozițiile Ordonanței Guvernului nr. 65/2002 privind

Statutul personalului de cercetare-dezvoltare și pentru care încadrarea pe post s-a realizat fără existența, în prealabil, a ordinului ministrului autorității de stat pentru cercetare-dezvoltare de atribuire a titlului corespunzător funcției, se echivalează cu funcțiile de cercetător științific gradul I și cercetător științific gradul II dacă persoanele care solicită echivalarea dețin titlul științific de doctor.“

2. Articolul 7 va avea următorul cuprins:

„Art. 7. — Operarea în carnetele de muncă a echivalențelor dintre funcțiile de execuție din activitatea de cercetare științifică și dezvoltare tehnologică prevăzute la art. 2 și 5 se face prin decizie a conducătorului unității de cercetare-dezvoltare, emisă în baza prevederilor prezentului ordin.“

Art. II. — Prezentul ordin se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Ministrul educației și cercetării,

Mihail Hărdău

București, 29 mai 2006.

Nr. 4.106.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.U.I. 427282; Atribut fiscal R, IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea“ București și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București (alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 318.51.29/150, fax 318.51.15, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro
Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, tel./fax 410.77.36 și 410.47.23
Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial“



5 948368 117020